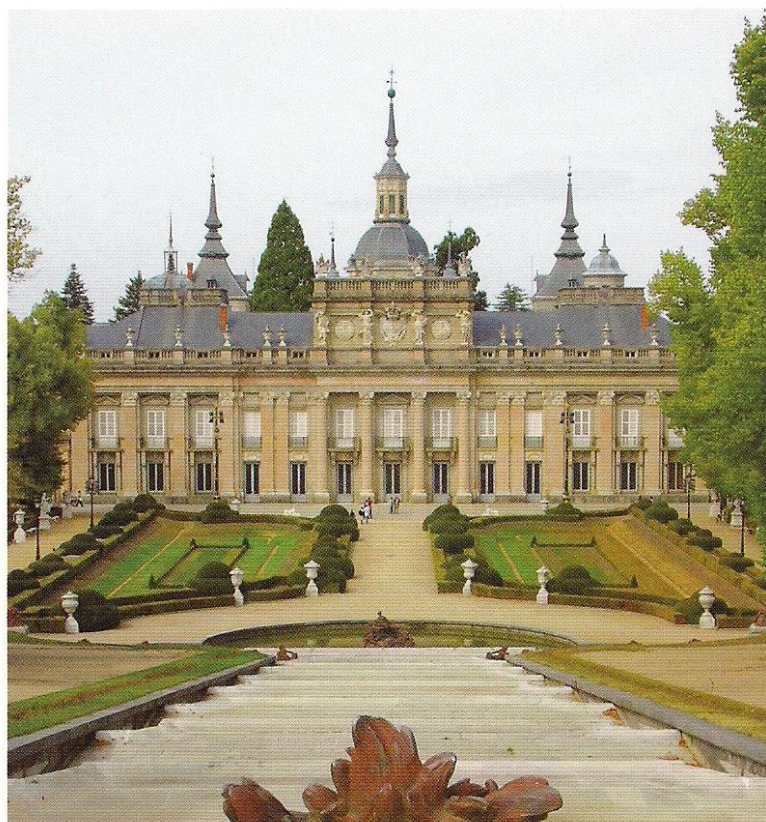


MERCÈ BOIXAREU / ROBIN LEFERE
COORDINADORES

La Historia de Francia en la Literatura Española

Amenaza o modelo



EDITORIAL  CASTALIA

© Editorial Castalia, S.A., 2009

Zurbano, 39

28010 Madrid

Tel. 91 319 5857

Fax 91 310 2442

www.castalia.es

Impreso en España/Printed in Spain

ISBN: 978-84-9740-275-0

Depósito Legal: M. 5.405-2009

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro, su inclusión en un sistema informático, su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, registro u otros métodos, sin permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.

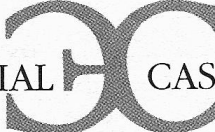


M. ALBERCA / C. ALVAR / J. ÁLVAREZ BARRIENTOS / M.S. ARREDONDO
/ J. AVILÉS / J-R. AYMES / A. BLECUA / M. BOIXAREU / J-F. BOTREL /
J.M. CACHO / E. CANTERA / I. COLÓN / P. DÍAZ-MAS / A. DOMÍNGUEZ
LEIVA / M. ESTEBAN DE VEGA / P. ESTERÁN / F. ÉTIENVRE /
H. ETTINGHAUSEN / A.M. FREIRE / R. G^a CÁRCEL / J-L. GUEREÑA /
A.C. GUERRERO / F. GUTIÉRREZ CARBAJO / E. JUAN / F. LAFARGA /
R. LEFERE / J.C. MAINER / M.C. MARÍN / C. MARTÍNEZ SHAW / M-A. OROBON
/ E. ORTAS / D-H. PAGEAUX / M.A. PÉREZ PRIEGO / L. ROMERO TOBAR
/ A. SANZ / G. SERÉS / G. USANDIZAGA

LA HISTORIA DE FRANCIA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA

AMENAZA O MODELO

COORDINADORES
MERCÈ BOIXAREU / ROBIN LEFERE

EDITORIAL  CASTALIA

A poco que se profundice sobre el conocimiento recíproco de España y Francia, no deja de asombrar hasta qué punto persisten las imágenes estereotipadas de «los otros». Vivimos un momento en que la integración política y económica de Europa es una realidad; sin embargo, los clichés, acuñados a lo largo de la Historia, mantienen su vigencia. El presente estudio investiga en qué contextos dichos estereotipos llegaron a formarse, a cuajar y a difundirse, pero también a transformarse o a desaparecer, sustituidos a veces por clichés contradictorios.

Este volumen constituye la continuación y el reverso de *La Historia de España en la Literatura francesa. Una fascinación...* (a cargo de los mismos coordinadores, Castalia, 2002; traducción francesa, 2003) y se centra en las imágenes españolas de Francia, mucho más diversas y matizadas de lo que se podría esperar en una materia tan sensible, que implica sentimientos nacionalistas y cuestiones de identidad. La originalidad del libro no consiste sólo en su extraordinaria amplitud, gracias a la colaboración de más de treinta y cinco especialistas de ámbitos diversos, sino en sus planteamientos; especialmente la hipótesis de que son principalmente las representaciones literarias –novelescas, teatrales, poéticas– de llamativos aspectos de la Historia de Francia las que han configurado las imágenes de lo francés a lo largo de los siglos.

Desde estas páginas se invita al lector a un doble viaje, rico en descubrimientos y sorpresas, por la Historia de Francia y por la de la Literatura española, por los temas históricos o legendarios que se dan en los distintos géneros (de Roldán y Bernardo del Carpio hasta De Gaulle o Mayo de 1968, pasando por Francisco I, Richelieu, la Revolución de 1789, la Guerra de la Independencia, etc.), y de paso a una reflexión sobre la instrumentalización de la Historia, los espejismos que empañan nuestras relaciones con los otros, y a la postre con nosotros mismos.

LITERATURA  Y SOCIEDAD

MERCÈ BOIXAREU VILAPLANA, catedrática de Filología francesa en la UNED, es autora de numerosos libros y estudios sobre temas diversos: didáctica de lenguas extranjeras, literatura catalana, literatura comparada y literatura francesa. Sus más recientes publicaciones son los métodos de aprendizaje de francés, *Voyages*, niveles I, II, III, (en colaboración, 2006 y 2007) y el libro *Los cuentos filosóficos de Voltaire* (Síntesis, 2006).

ROBIN LEFERE es catedrático de Filología Hispánica en la Université Libre de Bruxelles. Sus estudios han versado principalmente sobre autores hispanoamericanos del siglo XX, así como sobre la novela histórica y la escritura autobiográfica. Entre sus numerosas publicaciones cabe destacar *Borges y los poderes de la literatura* (Peter Lang, 1998) y *Borges entre autorretrato y automitografía* (Gredos, 2005).



9 788497 402750

SUMARIO

PRESENTACIÓN	
Mercè Boixareu / Robin Lefere	9
INTRODUCCIÓN	
FRANCIA PARA ESPAÑA	
Ricardo García Cárcel	17
LOS MANUALES ESCOLARES. LOS MANUALES DE HISTORIA PARA LA ENSEÑANZA SECUNDARIA (2ª MITAD DEL SIGLO XIX)	
Jean-Louis Guereña	39
DE LA LITERATURA A LA CIVILIZACIÓN: EL LUGAR DE LA HISTORIA EN LOS MANUALES DE FRANCÉS	
Ester Juan Oliva	51
EDAD MEDIA	
LAS RELACIONES HISPANO-FRANCESAS	
Enrique Cantera Montenegro	61
CARLOMAGNO EN LA LITERATURA CASTELLANA MEDIEVAL	
Carlos Alvar	69
EL ROMANCERO VIEJO Y TRADICIONAL	
Paloma Díaz-Mas	103
EPISODIOS Y PERSONAJES EN EL TEATRO CASTELLANO PRIMITIVO	
Miguel Ángel Pérez Priego	117

SIGLOS DE ORO

LAS RELACIONES HISPANO-FRANCESAS	
Carlos Martínez Shaw	125
FRANCIA EN LA PRENSA ESPAÑOLA	
Henry Ettinghausen	131
EL ROMANCERO	
Paloma Díaz-Mas	145
CARLOMAGNO EN LA LITERATURA CABALLERESCA Y EN LA ÉPICA CULTA: UNA PROYECCIÓN AMBIVALENTE	
Juan Manuel Cacho Blecua / M ^a Carmen Marín Pina	159
LA RIVALIDAD CABALLERESCA DE CARLOS V Y FRANCISCO I (ÉPICA CULTA Y CARTELES DE DESAFÍO)	
Juan Manuel Cacho Blecua / M ^a Carmen Marín Pina	195
FIGURAS DE REY. ENRIQUE IV	
Isabel Colón / Amelia Sanz	215
LA POLÉMICA DE 1635: JOSÉ PELLICER DE TOVAR Y DIEGO DE SAAVEDRA FAJARDO	
M ^a Soledad Arredondo	231
LA CARTA AL SERENÍSIMO, MUY ALTO Y MUY PODEROSO LUIS XIII Y LA PRESENCIA DE FRANCIA EN OTRAS OBRAS DE QUEVEDO	
M ^a Soledad Arredondo	253
LISES Y LEONES EN EL TEATRO	
Guillem Usandizaga	269
LA NARRATIVA	
Guillermo Serés	287
CERVANTES	
Alberto Blecua	311

SIGLO XVIII

LAS RELACIONES HISPANO-FRANCESAS	
Carlos Martínez Shaw	325
LOS VIAJEROS ESPAÑOLES	
Ana Clara Guerrero	331
LA HISTORIA CULTURAL DE FRANCIA EN LUZÁN Y EL DUQUE DE ALMODÓVAR	
Francisco Lafarga	351

SUMARIO	7
FEIJOO Y UNAS GLORIAS DE FRANCIA François Étiennevire	363
PERSONAJES Y HECHOS HISTÓRICOS EN OBRAS DE CIRCUNSTANCIAS Francisco Lafarga	369
¿HISTORIA DE FRANCIA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA DEL SIGLO XVIII? Joaquín Álvarez Barrientos	381
SIGLO XIX	
LAS RELACIONES HISPANO-FRANCESAS Mariano Esteban de Vega	403
LOS VIAJEROS, DEPORTADOS Y EXPATRIADOS DE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO Esther Ortas Durand	407
LA REVOLUCIÓN FRANCESA: IDEOLOGÍA Y FORMAS DE EXPRESIÓN Jean-René Aymes	425
LA REVOLUCIÓN FRANCESA: SUS GRANDES EPISODIOS Y ACTORES Jean-René Aymes	439
LA IMAGEN DE NAPOLEÓN EN EL TEATRO Ana M ^a Freire López	459
FRANCIA Y LOS FRANCESES EN EL TELAR DE LOS <i>EPISODIOS</i> GALDOSIANOS Pilar Esterán	473
LA LITERATURA DEL PUEBLO Jean-François Botrel	495
1848 Y 1871: LAS REPÚBLICAS ROJAS O LA HEROICA DERROTA DEL PUEBLO Marie-Angèle Orobon	517
LA POESÍA Y LA PROSA NARRATIVAS Leonardo Romero Tobar	531
SIGLO XX	
LAS RELACIONES HISPANO-FRANCESAS Juan Avilés	549

8	LA HISTORIA DE FRANCIA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA
	ENTRE RAZÓN Y BARBARIE: LAS NOVELAS HISTÓRICAS DE PÍO BAROJA Antonio Domínguez Leiva
	555
	AZORÍN «CON BANDERA DE FRANCIA» Daniel-Henri Pageaux
	571
	GERMANOFOBIA Y FRANCOFILIA: LA <i>GRANDE GUERRE</i> SEGÚN BLASCO IBÁÑEZ Robin Lefere
	581
	EL DECENIO CONVULSO: LAS VIVENCIAS DE 1936-1945 José-Carlos Mainer
	591
	EL IMÁN DE PARÍS: LOS AUTOBIÓGRAFOS Y EL MITO DE LA CIUDAD DE LA LUZ Manuel Alberca
	615
	JUANA DE ARCO, LUIS XIV Y MARÍA ANTONIETA EN ALGUNOS TEXTOS TEATRALES Francisco Gutiérrez Carbajo
	635
	LOS ESCRITORES COMO PERSONAJES LITERARIOS Mercè Boixareu
	649
	LA REESCRITURA DE LA GESTA NAPOLEÓNICA EN LA NOVELA HISTÓRICA RECIENTE Antonio Domínguez Leiva
	665
	RECAPITULACIONES Mercè Boixareu / Robin Lefere
	681
	CONCLUSIONES Robin Lefere / Mercè Boixareu
	717
	APÉNDICE DOCUMENTAL
	737
	ÍNDICE ONOMÁSTICO Y DE TEXTOS DEL CORPUS
	761